



## **MEMÒRIA CURS "ÀMBIT EDUCATIU PER A ILS"**

El passat 19 de febrer, ACiLS va organitzar el curs "Àmbit Educatiu per a ILS" a la Universitat Pompeu Fabra.

El curs va ser impartit per la Marta Vinardell, logopeda i psicopedagoga del CREDA Jordi Perelló i hi van participar 35 intèrprets de llengua de signes professionals i futurs intèrprets.

El curs va tenir una durada de 4 hores i es va dividir en dues parts, una teòrica i l'altra pràctica. En la part teòrica, es va parlar sobre el perfil de l'ILS en l'àmbit educatiu i quines són les tasques que ha de realitzar.

Els participants van manifestar el desconeixement que tenen els centres educatius sobre la figura de l'ILS i les seves funcions. Els ILS sovint es troben en situacions incòmodes derivades d'aquest desconeixement com per exemple, que els docents es pensin que l'ILS és la persona responsable de l'alumne. Després d'un petit debat sobre aquest tema, es va considerar que l'entitat que contracta l'ILS amb la col·laboració de l'associació ACiLS haurien de ser les encarregades de posar-se en contacte amb el centre educatiu per oferir informació detallada sobre les seves funcions i fer la presentació al claustre del professorat docent i no docent del centre educatiu donat que, actualment, sovint és el mateix ILS qui es veu obligat a informar docent per docent sobre les seves funcions dins de l'aula.

La Marta Vinardell va suggerir que seria un bon moment per crear una comissió permanent sobre la figura de l'ILS a l'àmbit educatiu que, entre d'altres tasques, creés una guia de bones pràctiques per als ILS i que es pogués fer extensiva al Departament d'Educació i per tant, a tots els centres educatius que disposin dels serveis d'ILS. En aquesta guia haurien de figurar quines són les tasques i funcions dels ILS i quines no ho són.

També comenta que els àmbits d'actuació d'aquests ILS són més pròpies de les etapes d'educació secundària postobligatòria, cicles formatius i mòduls professionals. En les etapes d'educació infantil i primària són les mestres d'audició i llenguatge (MALLs) qui realitzen la funció "mediadora" (no interpretativa) dels continguts curriculars i lingüístics per l'alumnat sord. Aquesta MALL és una professional reconeguda i pròpia del Departament d'Ensenyament que forma part de plantilla del centre i, si té la titulació d'ILS, la mediació serà la més correcta per l'alumnat. Per que fa a la secundària obligatòria (ESO) aquesta figura mediadora és el/la psicopedagog/a de l'institut, que també hauria de tenir el títol d'ILS.



Encara que tots tinguin en comú el títol d'interpret, hem de diferenciar els professionals del Departament d'Educació és a dir, les MALLs i els psicopedagogs, dels ILS de l'àmbit educatiu.

La formadora va deixar clar als assistents que hi ha diferències importants en la nostra tasca interpretativa que estan relacionades amb nivell educatiu de l'alumne, és a dir, no serà el mateix fer la mediació lingüística i curricular amb un alumne d'educació infantil que fer-ho amb un de primària o de secundària. En el primer cas, l'ILS ha de tenir en compte que els alumnes estan seguint tot un procés d'aprenentatge de la llengua escrita i de la llengua parlada; i que és L'ils qui hauria d'intentar potenciar amb la utilització del Català Signat alternant amb estructures pròpies de la LSC donat que, d'aquesta manera, els alumnes tenen accés no només a la informació conceptual, sinó també a la informació i estructuració lingüística dels missatges i també es potenciarà la seva lectura i escriptura, i la relació amb els continguts que es medien a l'aula. En el cas de la secundària, és possible que l'alumne sigui més autònom i ja domini la llengua escrita i si és així, necessitarà que s'alterni l'ús de l'estructura de la LSC amb la del Català Signat segons el moment de la seva intervenció en l'àmbit educatiu per tal de potenciar la relació llengua escrita i contingut curricular amb estratègies lingüístiques i comunicatives com una bona i correcta vocalització i l'ús constant del deletreig global i sil·làbic per l'adquisició lèxica dels conceptes.

En el cas de la secundària, és possible que l'alumne sigui més autònom i la domini la llengua escrita. En aquest cas i, segons el moment de la seva intervenció en l'àmbit educatiu, necessitarà que s'alterni l'ús de l'estructura de la LSC amb la del Català Signat. D'aquesta manera, es potenciarà la relació llengua escrita i contingut juntament amb les estratègies lingüístiques i comunicatives, com ara una correcta i bona vocalització i l'ús constant de deletreig global i sil·làbic per l'adquisició lèxica dels conceptes.

Segons la Marta, els ILS hauríem de poder tenir accés informació de l'alumne per tal de saber quines són les seves mancances i així poder reforçar el seu aprenentatge adaptant la nostra interpretació a les seves necessitats. Tanmateix, caldria poder reconèixer un petit espai de coordinació amb el tutor i/o amb la logopeda de l'alumnat sord.

Després del descans vam poder practicar les diferències entre la interpretació segons l'estructura pròpia de la LSC i en Català Signat per veure les variacions entre un sistema i l'altre i comparar la informació lingüística que es dona segons cada registre lingüístic.